為新型肺炎疫情向觀世音菩薩祈願文

星雲大師

2020/1/24 於佛光山開山寮

慈悲偉大的觀世音菩薩！
這次從武漢發生的新型肺炎疫情，
許多人受到委屈、苦難和驚嚇，
祈求您的慈悲加被，
讓我們具備勇氣與智慧，
面對疫情，能夠處變不驚，
面對疾病，能夠冷靜寬心。

慈悲偉大的觀世音菩薩，
有些地方封城了，有的活動暫停了，
現在我們更需要發揮您救苦救難的精神，
互助關懷，避免驚慌失措，
彼此鼓勵，增加信心無畏。
暫時的隔離，我們可以當作閉關，自我反省，
一時的不便，我們可以靜心正念，自我潛修。

慈悲偉大的觀世音菩薩，
此時此刻，我們更需要團結一心，
相信政府部門會儘快解除危機，
感謝醫護人員正努力醫治病患；
世界上無論再怎麼困難，
只要以慈悲智慧面對，
人人行三好：做好事，說好話，存好心，
大家重視環保護生，必能轉危為安。

慈悲偉大的觀世音菩薩，
此時此刻，我們虔誠稱念您的名號
「南無觀世音菩薩」
我們要學習您的慈悲與智慧，
轉化外在的煩惱境界，
我們要遠離顛倒妄想，觀人自在；
我們要遠離分別臆測，觀境自在；
我們要遠離執著纏縛，觀事自在。

慈悲偉大的觀世音菩薩，祈求您，
讓生病的人儘快痊癒，恢復健康，
不幸往生者蒙佛接引，安心歸去，
讓社會淨化遠離疫情，
讓普羅大眾平安吉祥！
慈悲偉大的觀世音菩薩！請求您接受我至誠的祈願；
慈悲偉大的觀世音菩薩！請求您接受我至誠的祈願。

A Prayer to Avalokitesvara Bodhisattva for Safety from the Wuhan Coronavirus Outbreak

By Ven. Master Hsing Yun
Founder of Fo Guang Shan

Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva!
As we are confronted by the Wuhan coronavirus breakout,
Many are suffering from mistreatment, adversity and fear.
We pray to you for your compassion and blessings
So that we may have the courage and wisdom
To confront the outbreak with calmness and fortitude,
To face the illness with confidence and acceptance.

Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva!
As cities become sealed off, and events are suspended,
We are in dire need of your spirit of alleviating suffering,
Let us care and help one another and not be struck with a panic,
Let us support and encourage one another to strengthen our faith.
May the momentary isolations become
    retreats for self-introspection,
May the momentary inconvenience become
    mindful practices of self-improvement.

Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva!
This is the moment when unity is most crucial,
Let us trust in the government to resolve the crisis,
Let us thank the medical professionals for treating the disease.
No matter how difficult the situation,
As long as there is compassion and wisdom,
When we all practice the Three Acts of Goodness:
Do good deeds, speak good words, and think good thoughts,
If we all protect the environment and have respect for all lives,
We shall be able to turn peril into safety.

Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva!
At this moment, we sincerely recite your name,
“Blessed be Avalokitesvara Bodhisattva.”
We would like to take your liberation and ease as a model.
From now on:
We will distance myself from contrary and delusive ideas
To contemplate the ease of the individual;
We will distance myself from discrimination and personal conjecture
To contemplate the ease of circumstances;
We will distance myself from attachment and entanglement

To contemplate the ease of affairs;
We will distance myself from the five desires and the trouble of the world
To contemplate the ease of the mind.

Great and compassionate Buddha!
We pray for your blessings.
Please help the survivors be delivered from suffering,
and recover their good health;
Please help the deceased be reborn in the Buddha land,
and rest well in peace.
May this world be free from the turmoil of the outbreak,
May each and everyone of us be safe and well.

Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva,
Please accept my sincerest prayer!
Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva,
Please accept my sincerest prayer!